



**Brussels, 24 October 2014**

**14384/14**

---

---

**Interinstitutional File:  
2010/0278 (COD)**

---

---

**JUR 727  
ECOFIN 924  
UEM 333  
CODEC 2035**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Regulation (EU) No 1173/2011 of the European Parliament and of the Council of 16 November 2011 on the effective enforcement of budgetary surveillance in the euro area  
(OJ L 306, 23.11.2011, p. 1)

---

LANGUAGES concerned: **ES, EL, FR, IT**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 8 days

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Ms. Ornella Porchia and Ms. Rosalba Striani:**

**e-mail: [giur@rpue.esteri.it](mailto:giur@rpue.esteri.it)**

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

Reglamento (UE) n° 1173/2011 del Parlamento Europeo y del Consejo de 16 de noviembre de 2011  
sobre la ejecución efectiva de la supervisión presupuestaria en la zona del euro

(DO L 306 de 23.11.2011, p. 1)

Página 5, artículo 8, apartado 4, letra c)

Donde dice:

- c) «una normativa clara sobre el procedimiento destinado a garantizar los derechos de defensa, el acceso al expediente, la representación jurídica, la confidencialidad y las disposiciones transitorias, así como el cobro de las multas a que se refiere el apartado 1.»,

debe decir:

- c) «la normativa concreta sobre el procedimiento destinado a garantizar los derechos de defensa, el acceso al expediente, la representación jurídica, la confidencialidad y las disposiciones relativas a los plazos y el cobro de las multas a que se refiere el apartado 1.».

---

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1173/2011 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 16ης Νοεμβρίου 2011 για την αποτελεσματική επιβολή της δημοσιονομικής εποπτείας στη ζώνη του ευρώ

(ΕΕ L 306, 23.11.2011, σ. 1)

Σελίδα 5, άρθρο 8, παράγραφος 4, στοιχείο γ).

Αντί:

«γ) ενδεδειγμένες διαδικαστικούς κανόνες με σκοπό την πλήρη διασφάλιση των δικαιωμάτων υπεράσπισης, της πρόσβασης στο φάκελο, της νομικής εκπροσώπησης, της εμπιστευτικότητας, των προσωρινών διατάξεων και της είσπραξης των προστίμων κατά την παράγραφο 1. »,

διάβαζε:

«γ) ενδεδειγμένες διαδικαστικούς κανόνες με σκοπό την πλήρη διασφάλιση των δικαιωμάτων υπεράσπισης, της πρόσβασης στο φάκελο, της νομικής εκπροσώπησης, της εμπιστευτικότητας, και διατάξεις σχετικά με τις προθεσμίες και την είσπραξη των προστίμων κατά την παράγραφο 1. ».

**RECTIFICATIF**

au règlement (UE) n° 1173/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 novembre 2011 sur la mise en œuvre efficace de la surveillance budgétaire dans la zone euro

(JO L 306 du 23.11.2011, p. 1)

Page 5, article 8, paragraphe 3, premier alinéa, dernière phrase

Au lieu de:

"Si le droit de l'État membre concerné exige une autorisation judiciaire préalable pour les inspections sur place, la Commission se charge des demandes nécessaires.",

lire:

"Si le droit de l'État membre concerné exige l'autorisation préalable d'une juridiction pour les inspections sur place, la Commission se charge des demandes nécessaires.".

---

**RETTIFICA**

del regolamento (UE) n. 1173/2011 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 16 novembre 2011,  
relativo all'effettiva esecuzione della sorveglianza di bilancio nella zona euro

(GU L 306 del 23.11.2011, pag. 1)

Pagina 5, articolo 8, paragrafo 4, lettera c)

Anziché:

"c) alle norme procedurali dettagliate volte a garantire i diritti della difesa, l'accesso al fascicolo, la rappresentanza legale, la riservatezza, le disposizioni transitorie e la riscossione delle ammende."

leggasi:

"c) alle norme procedurali dettagliate volte a garantire i diritti della difesa, l'accesso al fascicolo, la rappresentanza legale, la riservatezza e alle disposizioni relative ai termini e alla riscossione delle ammende di cui al paragrafo 1."